Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 7:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przypatrz się dziełu Boga, bo kto potrafi wyprostować to, co On zakrzywił?\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przypatrz się działaniu Boga: Kto może wyprostować to, co On zakrzywił? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przypatrz się dziełu Boga. Kto bowiem może wyprostować to, co on krzywym uczynił? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przypatrz się sprawie Bożej; bo któż może wyprostować, co on skrzywi? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jako bowiem broni mądrość, tak też bronią pieniądze: lecz to ma nadzwyż umiejętność i mądrość, że dają żywot temu, który je ma. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przypatrz się dziełu Bożemu! Bo któż naprostować może to, co On skrzywił? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przypatrz się działaniu Bożemu! Któż może wyprostować to, co On skrzywił? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przypatrz się dziełom Boga. Czy można wyprostować to, co On uczynił krzywym? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Staraj się zrozumieć dzieło Boga! Nikt nie może wyprostować tego, co zostało skrzywione. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przyjrzyj się dziełu Bożemu: Kto potrafi naprostować to, co On krzywym uczynił? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Глянь на божі створіння. Бо хто зможе прикрасити того, кого Бог скрутив? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przypatruj się Bożemu dziełu; kto zdoła wyprostować co On skrzywił? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przypatrz się dziełu prawdziwego Boga, któż bowiem może wyprostować to, co on skrzywił? |

1. 1) <x>220 9:12-13</x>; <x>220 12:13-15</x>; <x>290 14:27</x> [↑](#footnote-ref-2)